

E24 - Decisive Battle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

I want to fight you one day.

[00:05] ---

Do you think I can?

[00:08] ---

I'll be waiting.

[00:10] ---

All right!

[00:14] ---

This isn't how I wanted to fight you.

[00:18] ---

Riku, you have someone
you wish to save,

[00:21] ---

and I have a world I want to protect.

[00:25] ---

If two people on different paths collide,

[00:29] ---

then there are only two options.

[00:32] ---

Let the other pass,

[00:34] ---

or push them aside
and move forward.

[00:37] ---

Take it, or leave it!

[00:40] ---

So you won't let me pass.

[00:42] ---

Our determination would
never falter like that.

[00:45] ---

Then I'll move forward even if
I have to push you aside.

[02:27] ---

What's the battle situation?

[02:29] ---

Our side is winning.

[02:31] ---

2 enemy Gunpla are inactive.

[02:33] ---

The Rommel Team is pursuing the rest.

[02:36] ---

The forces surrounding the islands

[02:38] ---

have 3 enemies tied down in
Galahad and Ywain.

[02:42] ---

As for the enemy trying to
get in via the waterway,

[02:45] ---

Karuna has intercepted it
and is in pursuit.

[02:48] ---

The champion has met and
engaged the enemy force leader.

[02:53] ---

Annihilation is just a matter of time.

[02:55] ---

Very well. Good work.

[03:00] ---

I understand they can't help
clinging to a ray of hope.

[03:04] ---

But it's an impossibility,
so we have to snuff it out.

[03:11] ---

For the sake of all the Divers
that live in this world.

[03:22] ---

"Decisive Battle"

[03:27] ---

Gosh, the captain
just doesn't give up.

[03:31] ---

Where's Riku's team?

[03:35] ---

That's Tiger and Shahry!

[03:39] ---

Were they wiped out?!

[03:41] ---

Don't write me off like that.

[03:43] ---

I'm alive and well.

[03:46] ---

Don't try to be a hero.

[03:48] ---

You're a fine one to talk!

[03:50] ---

What? You stupid fox!

[03:53] ---

Looks like there's no need
to worry about them.

[04:00] ---

Why don't you realize...

[04:03] ---

that your actions are leading
this world to destruction?

[04:07] ---

Surrender, in order to save GBN.

[04:11] ---

Are you saying
it's worth saving this world

[04:14] ---

at the expense of Sarah's life?

[04:16] ---

It is!

[04:17] ---

There are Divers who face
difficult circumstances.

[04:23] ---

For some, this is the only world
where they can live freely.

[04:28] ---

I must protect this world
for their sake as well.

[04:32] ---

Whatever dishonor
it brings to my name!

[04:35] ---

You're fine with that?

[04:38] ---

If you do that,

[04:41] ---

her face will haunt you
every time you log in.

[04:44] ---

You'll never enjoy the game again.

[04:47] ---

She is not human.

[04:49] ---

She's an accumulation of data.

A mere bug!

[04:52] ---

Nonetheless, she's alive.

[04:55] ---

Just as we breathe life into Gunpla,

[04:59] ---

this world breathed life into her.

[05:04] ---

And arbitrarily trying to erase her...

[05:07] ---

cannot be tolerated!

[05:11] ---

So it's OK if GBN is destroyed?

[05:14] ---

There are tens of millions of players,
and a part of their lives lies here.

[05:19] ---

So I won't let GBN be destroyed!

[05:23] ---

No...

[05:24] ---

We'll protect
both GBN and Sarah's life.

[05:28] ---

Yeah, no halfway measures
like choosing one or the other.

[05:32] ---

If we want 'em both, we'll get 'em!

[05:35] ---

Captain Rommel.

[05:36] ---

If you're a gamer,
you should aim for the true ending.

[05:41] ---

No matter how small
the probability may be.

[05:45] ---

The fate of this world is at stake.

[05:48] ---

We're not just playing!

[05:54] ---

No, we are playing!

[05:58] ---

That's why we take it seriously.

[06:00] ---

So we can carry out our wishes!

[06:10] ---

KO-1, where're Riku and Momo?

[06:13] ---

They're still alive.

But they're out of radar range.

[06:17] ---

Yukki, go support Riku's team.

[06:20] ---

They're taking too long.

They might be getting held back.

[06:24] ---

Leave this to us!

[06:26] ---

Y-Yes!

[06:42] ---

You're not getting through.

[06:48] ---

They...got me...!

[06:53] ---

You're overreacting.

[06:56] ---

I struck you with the dull side of
the blade. The damage isn't--

[07:06] ---

Where are you going?

[07:08] ---

Isn't it obvious?

[07:10] ---

I'm going to save Sarah!

[07:15] ---

Worried about
the members of your force?

[07:19] ---

Then see for yourself.

[07:23] ---

Tsukasa, how's it looking?

[07:25] ---

The link to GBN is complete.

[07:28] ---

Now we just wait.

[07:30] ---

You should worry about
Koichi and the others. Not me.

[07:34] ---

And hope that our preparations

won't go to waste.

[07:52] ---

What are you doing?

[07:54] ---

You think you can save Sarah
with that level of strength?

[07:59] ---

Give me all you've got!

[08:02] ---

That's right.

I need to give it my all.

[08:05] ---

For Sarah's sake!

[08:07] ---

Let's go, 00 Sky!

[08:09] ---

Trans-Am Infinity!

[08:15] ---

If you're using Trans-Am,
then I'm using mine!

[08:25] ---

That's...

[08:27] ---

FX Burst?!

[08:30] ---

I've got a special move too.

[09:17] ---

Go!

[09:47] ---

This battle will soon be over.

[09:50] ---

And it'll end with
a Coalition victory.

[09:58] ---

That's a match.

[10:00] ---

In the end, that was
all the determination you had.

[10:04] ---

It wasn't enough
to save your precious one.

[10:15] ---

You won't even be able to see...

[10:17] ---

- the light of possibility.
- Watch out!

[10:22] ---

Let go! Let go! Let go!

[10:27] ---

Everyone...

[10:29] ---

Everyone is...

[10:32] ---

Aren't you ready
to tell me what you want?

[10:35] ---

I...

[10:39] ---

What do you want?

[10:41] ---

I...

[10:48] ---

Stop!

[10:57] ---

What?

[11:03] ---

You're...

[11:07] ---

Mr. Ogre!

[11:10] ---

(Hyakki)

[11:11] ---

He put in an application
before the battle was accepted?

[11:16] ---

We haven't settled our score.

[11:20] ---

You can't be dying on me.

[11:22] ---

Now shut up and watch.

[11:28] ---

This tasty-looking meat...

[11:31] ---

is mine to devour!

[11:40] ---

Got you!

[11:45] ---

Reinforcements?

[11:51] ---

- You alright, Yukki?
- Do-ji!

[11:54] ---

I'm here to help.

[12:01] ---

I'm your opponent now.

[12:03] ---

Miss Goody Two-Shoes.

[12:13] ---

You Avalon members stoop so low
as to bully the weak?

[12:18] ---

Hey!

[12:19] ---

I'm not weak!

[12:22] ---

Unidentified force is attacking
from Athena Guard.

[12:28] ---

What?

[12:31] ---

- Hyakki?
- Why?

[12:34] ---

Those are our general's orders.
That's the Hyakki code!

[12:38] ---

Ogre is the center of our world!

[12:45] ---

Why help Build Divers?

[12:47] ---

Why do you think?

[12:48] ---

I'm not looking for
a travesty like this.

[12:51] ---

I want a true battle!
Eat or be eaten!

[12:55] ---

If I can get that...

[12:58] ---

I don't care about saving a world or two!

[13:03] ---

I see.

[13:05] ---

But are you strong and capable
enough for that?

[13:07] ---

Shut up!

[13:19] ---

That's for before.

[13:22] ---

You think I need your help?

[13:32] ---

An operation with very little chance.

[13:35] ---

If you wish to succeed,

[13:37] ---

you can't let
someone like me thwart you.

[13:41] ---

Show me.

[13:43] ---

Your light of possibility!

[13:48] ---

We'll show you...

[13:50] ---

The power of...

[13:52] ---

- The Gunpla we've built!
- The Gunpla we've built!

[13:54] ---

Trans-Am Infinity!

[13:57] ---

Ogre Trans-Am!

[14:00] ---

FX-Plosion!

[15:05] ---

Two enemy leader machines inactive.

[15:08] ---

The enemy is regrouping
in the other combat zones, too.

[15:32] ---

You still wish to fight?

[15:34] ---

You bet.

[15:36] ---

We won't give up.

[15:39] ---

Why go so far?

[15:41] ---

This was a hopeless battle from the start.

[15:46] ---

I...

[15:48] ---

I started playing Gunpla Battle
because I admired you.

[15:52] ---

I admired your strength.

[15:54] ---

The way you never gave up.

[15:58] ---

I love Gunpla.

[16:00] ---

I love Gunpla Battle.

[16:03] ---

I love this GBN that
I started playing because of you.

[16:08] ---

If you love...

[16:09] ---

Gunpla and Gunpla Battle...

[16:12] ---

it lets you connect
with so many people.

[16:16] ---

Different people...

[16:17] ---

can have different goals.

[16:20] ---

And move forward at their own pace.

[16:23] ---

That's what I love about GBN.

[16:27] ---

And that's where I met Sarah.

[16:32] ---

Sarah taught me so much.

[16:35] ---

We experienced it together.

[16:37] ---

A bond with everyone.

[16:39] ---

A connection with Gunpla.

[16:41] ---

Feelings of joy.

[16:43] ---

The spirit of not giving up.

[16:45] ---

Of always looking ahead.

[16:48] ---

And love for Gunpla.

[16:52] ---

I'm so grateful to her.

[16:57] ---

That's right.

[16:58] ---

I don't want to give up either.

[17:01] ---

We smiled together.

Sarah made us smile so much!

[17:06] ---

Of course.

[17:07] ---

She cheered me on too.

[17:09] ---

When I came to believe in myself.

[17:12] ---

When I wanted to change.

[17:14] ---

She always supported me!

[17:18] ---

Yes.

[17:19] ---

I had lost the light,
but she lit my path again.

[17:24] ---

She taught me once again
the warmth of being with teammates.

[17:29] ---

I had stalled,
and my spirit was broken.

[17:33] ---

She gave me the strength
and courage to move forward again.

[17:38] ---

That's why we don't want to give up.

[17:41] ---

Sarah made us smile so much.

[17:46] ---

She taught us what love is.

[18:01] ---

If our love gave Sarah life,

[18:05] ---

then we can't erase Sarah
with our own hands.

[18:09] ---

Because we don't want to
deny what love means to us.

[18:14] ---

That's why we...

[18:17] ---

- Won't give up on what we love!
- Won't give up on what we love!

[18:31] ---

You done talking?

[18:35] ---

Let's go, Riku!

[18:37] ---

Yeah!

[18:42] ---

If you save Sarah, GBN will collapse.

[18:45] ---

And that's exactly why
I must protect GBN!

[19:12] ---

What we love!

[19:25] ---

I want to ask you one last time.

[19:27] ---

What do you want?

[19:30] ---

I...

[19:31] ---

My wish...

[19:36] ---

I want to...

[19:38] ---

be with everyone too.

[19:41] ---

I want to laugh with them.

[19:45] ---

I want to...

[19:47] ---

be with them forever!

[20:06] ---

Magnificent.

[20:11] ---

So...

[20:12] ---

So please!

[20:19] ---

Go, Build Divers!

[20:23] ---

Riku!

[20:31] ---

Thank you.

[20:33] ---

Thank you, 00 Sky.

[20:38] ---

Riku!

[20:40] ---

Sarah!

[20:47] ---

Sarah!

[20:50] ---

Riku!

[21:05] ---

Riku.

[21:07] ---

Riku... Riku...

[21:09] ---

I...

[21:10] ---

I...

[21:14] ---

Riku.

[21:18] ---

Sarah...

[21:19] ---

Sarah.

[21:29] ---

So this is the light of possibility
that illuminates the future.

[21:38] ---

You are victorious.

[21:42] ---

Battle ended.

[21:44] ---

Winner, Build Divers!

[21:54] ---

Captain...

[21:57] ---

I, too, wish to pursue my ideals.

[22:01] ---

But if this world were to collapse...

[22:06] ---

I'm sorry, Kurt.

[22:09] ---

Captain...

[22:10] ---

So you were doing it for me.

[22:13] ---

Thank you.

[22:15] ---

But I'm fine.

[22:17] ---

They showed me the glimmer,

the light of the future.

[22:22] ---

I mean, if GBN were to disappear,
we'd just have to build it again.

[22:28] ---

We're builders, after all.

[22:32] ---

Right, Captain?

[22:34] ---

Kurt.

[22:59] ---

Raid Battle is about to start.

[23:03] ---

Raid Battle is about to start.

[23:09] ---

Can you hear me, Build Divers?

[23:12] ---

We're ready to receive her.

[23:16] ---

Yes.

[23:17] ---

I was able to recover my Gunpla
at Avalon's Force Nest.

[23:21] ---

I'm heading there right now.

[23:23] ---

I'll be waiting at
the lobby's login gate.

[23:25] ---

Right.

[23:53] ---

Wh-What the...

[23:56] ---

What is that?

[24:11] ---

Is that a Raid Boss?

[24:14] ---

The bugs' effects made it run wild.

[24:16] ---

It's attached to the tower,
so we can't transfer Sarah.

[24:20] ---

Then there's only one thing to do.

[24:23] ---

Let's defeat it and save her!

[24:25] ---

Mr. Kyoya and the others

said they'd help.

[24:28] ---

Thank you, everyone.

[24:30] ---

I'm glad that I was born.

[24:33] ---

Next episode, A New World.

[24:36] ---

We'll use everyone's power
to build it!

Revision #1

Created 2024-01-01 19:58:29 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:58:29 UTC by whimsee